

Un adjectif peut en cacher un autre : le cas de *moyen*.
Approche méta-opérationnelle de la position de l'épithète en français.

Thierry Trubert-Ouvrard - Université Seinan Gakuin, Japon
trubert@seinan-gu.ac.jp

Exemplier

(Les erreurs orthographiques lexicales et grammaticales n'ont pas été corrigées par souci d'authenticité.)

- 1) Je vais vous demander une **petite signature**, là s'il vous plaît.
(à la banque...)
- 2) Philippe Séguin a souligné « la **responsabilité immense** des électeurs et notamment de tous les électeurs qui ne se reconnaissent pas dans l'hégémonie socialiste ».
(Journal de campagne du RPR aux élections municipales de mars 2001 à Paris)
- 3) Une fois dans la voiture, une petite Dauphine noire, elle tâtonna avant de trouver les vitesses. Enfin elle démarra un peu trop brutalement. Un couple d'**âge moyen** attendait Mlle de Connafieu devant la porte de l'immeuble de la rue de Varenne.
(Le troisième bonheur, roman d'Henri Troyat, 1987)
- 4) On remarquait, à l'autre bout du comptoir, un grand vase rempli de fleurs artificielles, inadmissibles dans un bar de luxe. L'endroit, pas à proprement parler populaire, semblait plutôt réservé à une clientèle d'habitues : des **cadres moyens**, au **salaire moyen**. Les quatre clients qui se trouvaient là ne semblaient pas être venus ensemble.
(Une carte pour l'enfer, roman, 1994)
- 5) Si l'on se limite aux cadres du secteur privé, les salaires s'échelonnent de 182 000 francs en début de carrière, à 432 000 francs en fin de carrière, le **salaire moyen** des cadres français du secteur privé étant aujourd'hui de 306 000 francs.
(Le scandale de l'Education Nationale, Thierry Desjardins, 1999)
- 6) A Paris, en 1910, le **revenu moyen** annuel d'une famille ouvrière ne dépasse pas 1 700 francs et celui d'une famille d'employés, 2 200.
(Blog sur internet)
- 7) Un nouveau contrat de gestion a été signé avec l'Office de la Naissance et de l'Enfance (ONE) et la Communauté a décidé d'intervenir dans les frais de garde des parents à **bas et moyen salaire**. En promotion sociale, Marc Tarabella a pris diverses mesures favorisant la (re)qualification et l'insertion sociale, l'intégration de l'enseignement de promotion sociale à l'espace européen de l'enseignement supérieur.
(RTL info : 27 avril 2009, 11h00)
- 8) Par exemple, sur votre déclaration d'impôt le revenu annuel net imposable retenu par les impôts est de 215000 F (cas d'un couple composé d'un(e) ingénieur et d'un(e) fonctionnaire, donc d'un gros et d'un **moyen salaire**, scénario "courant" :). Vous êtes mariés et avez 1 enfant : cela vous fait 2,5 parts.
(Blog sur internet)
- 9) Il n'y a pas de conditions de revenus pour avoir accès au regroupement de crédit : que vous ayez un bas salaire, un **moyen salaire** ou un haut salaire, tout le monde peut y accéder.
(Blog sur internet)
- 10) Les seniors veulent travailler mais qu'en est-il des revenus, évidemment si vous êtes entraineur avec des milliers d'euros, je suis d'accord, mais si vous travaillez pour **un petit et même moyen salaire**, et que vous partez à 7 h le matin, retour le soir à 19 h voir 19 h 30, avec un transport RER serré comme des allumettes dans leur boîte, ce n'est pas toujours évident de travailler jusqu'à 60 ans voir plus.
(Blog sur internet)
- 11) Grâce au célibat, j'entretiens de très bonnes relations avec tout le monde. Et quand je dis tout le monde, vous pouvez me croire.

À commencer par mes parents qui se disent très soulagés de ne pas avoir à partager le poulet et les pommes duchesses dominicains avec un gros con à **moyen salaire** qui se la pète avec sa Citroën C3 Picasso.

(Blog sur internet)

12) Tornade : - Quel est le **salaire moyen** d'un français en 2003 ? Attention j'ai pas dit un salaire d'un **français moyen**.

Simkamil : - Non on a bien compris que tu parles du moyen salaire du Français !!! C'est entre le smic et la jet set le **moyen salaire** non ???

(Forum internet sur les impôts)

13) Mon top 5 des choses qui me révoltent :

- l'extrême pauvreté du tiers-monde alors que les pays de la Triade sont en excédent alimentaire
- la baisse du pouvoir d'achat qui stigmatise les français à **moyen salaire**
- le retour à la dictature en Russie

(Blog sur internet)

14) Et pis sinon bah.... Rien, on parle on fait des projets avec mon chéri, on rêve d'une maison à la mer (Tréport), de s'installer (chéri à son compte), je rêve d'avoir ce concours [...] Pis jme dis qu'il vaut mieux acheter une maison maintenant parce que vu que maintenant y'a plus rien de raisonnable à moins de 180 000 - 200 000 €, ben je sens qu'il va falloir faire un prêt de 40 ans avec un **moyen salaire**... Donc raison de plus pour commencer à 25 ans !!!

(Forum internet sur le mariage)

15) Il y a deux monde : (sic)

- Le pouvoir l'état, les maisons de disques, les producteurs qui gagnent plein de tunes, et qui connaissent pas internet.

- L'internaute qui paye tout le temps avec un **moyen salaire** mais qui surf tout les jours et sont des pro du net.

(Blog sur internet)

16) Ce qui m'a le plus pesé, c'est le stress du lendemain incertain. Le risque permanent de perdre son emploi, avec un seul **très moyen salaire** à la maison.

(Blog sur internet)

17) Il pointe cependant un accroissement significatif des inégalités salariales. Ainsi, 0,1 % des Français les mieux payés ont vu leurs salaires augmenter nettement plus que les autres durant la dernière décennie. A cet égard, la mission Cotis note que «Le **salarié médian** a pu se sentir tout à la fois distancé par les plus hauts salaires, et rattrapé par les salaires les plus faibles».

(L'Esprit Public, France Culture, le 17 mai 200)

18) Sur " Eclipse ", Amorphis délivre un metal (hyper) puissant et surtout (très) efficace. Ne cherchez pas, il n'y a aucun **morceau moyen** ou en dessous du lot. Tous sont excellents. Les voix ont une place de premier ordre sur l'album.

(Chronique musicale)

19) Voilà mon avis détaillé track par track. Après environ deux écoutes de l'album ;-) [...] Blackstar Danger et Labyrinthe (avec différents invités) : Deux **morceau moyen** qui se laissent écouter, sans plus ;-) Enfin petite préférence pour Labyrinthe que je trouve finalement assez bon, avec bonne instru. Les deux derniers morceaux avec pleins d'artistes ne m'ont pas marqué.

(Forum musical)

20) Remontant une fois de plus dans mon grenier poussiéreux, je retrouve cette petite merveille de 1980, déjà légèrement évoquée dans mon article sur Ronnie James Dio : "Heaven and Hell" de Black Sabbath. [...] "Lady Evil" sera le seul **morceau moyen** de cette face A et sert de prologue au magistral "Heaven and Hell"....Intro bien lourde, avec une splendide combinaison basse/batterie, entrecoupée de riffs bien tranchants, alors que la mélodie est somme toute assez lente. [...] "Walk Away" sera le **morceau moyen** de la face B, servant à son tour de faire-valoir au dernier opus de cet album, le splendide "Lonely Is The Wold".

(Blog musical)

21) On fait cuire une ou des saucisses de Morteau sur un lit de pommes de terre coupées en **moyens morceaux**. Tout l'intérêt de cette recette, c'est que la Morteau piquée va cuire doucement, et que son goût de fumé va descendre sur les pommes de terre, c'est un pur délice.

(Recette de cuisine)

22) Tu as raison il faut que je réduise les doses... Je mange beaucoup plus que 30g de céréales le matin =) Mais je vais suivre tes conseils. Je pense bien qu'au début ce sera pas très évident de suivre ces nouvelles habitudes mais je vais faire de mon mieux et ne pas craquer ou me limiter à un petit plaisir (**un moyen morceau** de cake ou autre) une fois par semaine =).

(Forum de régime)

23) Dans sa gamelle, donnez-lui des granulés comme ceux-ci : *[photo]* Vous pouvez aussi lui donner quelques fruits, mais peu, donnez lui en une fois pas semaines, un **moyen morceau** de fruit. Commencez petit à petit, car le lapin jeune pourra faire une diarrhée sévère et il pourra mourir.

(Forum sur les animaux de compagnie)

24) Fournitures : pour chaque élément du mobile de lapins il vous faut : Un gros pompon (diamètre d'environ 35mm - 40mm). Un **pompon moyen** (diamètre d'environ 20mm). Un petit pompon (diamètre d'environ 12mm). Un long morceau de cure-pipe d'environ (80mm environ). Un **morceau moyen de cure-pipe** (50mm environ). Deux petits morceaux de cure-pipe (35mm environ) :

Ecourbez chaque extrémité du **morceau moyen** de cure-pipe... Pincez chaque extrémité de morceau de cure-pipe (cela évitera qu'on se griffe en le manipulant). Pliez ce **morceau moyen** de cure-pipe en deux comme indiqué, cela devient les pattes avant.

(Manuel de fabrication de mobiles)

25) Depuis plus de 5 ans, Atos Consulting accompagne ses clients dans leurs réflexions stratégiques et opérationnelles pour définir leur plan de développement à **moyen terme** et pour mobiliser l'ensemble des collaborateurs autour d'une ambition.

(Plaquette d'un cabinet de conseil en management)

26) Dans son esprit encore embué de sommeil, s'agitaient des phrases telles que : « Je suis une femme qui a froid. Il est un homme qui doit fermer la fenêtre », en même temps que l'instinct, très matinal ce jour-là, qu'il ne fallait pas provoquer Roger.

Elle choisit un **moyen terme**.

« Tu devrais fermer la fenêtre et demander le petit déjeuner, chéri. »

(Henri Troyat : *A demain, Sylvie*, 1986)

27) La question de la survie du franc suisse aux côtés de l'euro se joue sans doute dans un **terme moyen** de trois à cinq ans, et ceci sans que la Suisse ne puisse y changer grand chose.

Journal d'analyses économiques « *Domaines publics* » 05-03-2009

28) Sur 277 juments, 23 ont mis bas du 322^e jour au 330^e, **terme moyen** de 344 jours.

(*Dictionnaire des sciences médicales*)

29) Tu t'accroches à ton fusil et tu souhaites que ce soit chez la grosse femme, pour la voir trembler. Tu penses avoir autant d'expérience que le lieutenant ; ce sera difficile maintenant que l'on te règle ton compte. **Une femme enceinte** place un récipient devant sa porte pour recueillir l'eau de la pluie, puis rentre vite avec ses enfants qui jouaient tout nus et qui s'effraient de nous voir.

Souvenirs d'un Cubain retour d'Angola, Nouvelle anonyme, 1989.

30) Après un instant d'hésitation, elle se tourne vers un groupe de personnes restées sur le palier et les invite à rentrer. Parmi eux, **une femme enceinte** et son mari se tiennent amoureusement.

Les apprentis, scénario de Pierre Salvadori et Philippe Harel, 1996

31) M. Hubert promenait doucement **sa femme enceinte**, du côté du pont Mirabeau. M. Moreux nous a aidé à charger les colis sur sa camionnette.

(Paul Vialar : *La cravache d'or*, 1968)

32) Vincent : « Non, non je fais un peu de vélo parce que, ces derniers temps, j'avais tendance à... (sur lui, se tapant sur le ventre), prendre du... comme Colette ! »

Vincent se penche vers Colette et tâte **son gros ventre de femme enceinte**.

Vincent, François, Paul et les autres, Scénario de Claude Sautet, 1974

Petite bibliographie personnelle de l'auteur sur la position de l'épithète dans le groupe nominal :

La place de l'adjectif en français (V) - Analyse lexicométrique du médialecte dans *Bardadrac*
Presses Universitaires de Seinan-Gakuin, 2007.

La place de l'adjectif en français (IV) - Introduction à la méthodologie lexicométrique
Presses Universitaires de Seinan-Gakuin, 2006.

« Dimensions et particularités fonctionnelles syntaxiques de la position de l'adjectif épithète en français contemporain »

Actes du Colloque international sur « L'adjectif en Français et à travers les langues », qui s'est tenu à Caen en juin 2001, Presses Universitaires de Caen, 2004.

Position des 20 épithètes les plus fréquentes en français.
Presses Universitaires de Seinan-Gakuin, 2003.

La place de l'adjectif en français (III) - À propos de la catégorie et de l'épithète « précaire »
Presses Universitaires de Seinan-Gakuin, 2002.

Adjectif antéposé ou postposé au nom : argumenter et convaincre dans le discours électoral

Actes de la journée d'études organisée par Sophie Moirand sur « Le Discours électoral », qui s'est tenu en Sorbonne en mai 2001 ; Paris III Sorbonne Nouvelle, SYLED, 2001.

La place de l'adjectif en français (II) - Étude sur corpus avec « immense » associé à d'autres adjectifs dans le GN

Presses Universitaires de Seinan-Gakuin, 2000.

Des rames de wagons interminables et D'interminables rames de wagons : "Attention, un train peut en cacher un autre !"

Société Japonaise de Linguistique Française, BELF, 1992.

La place de l'adjectif en français (I) - Une étude sur les épithètes petit, gros, long et grand

Presses Universitaires de Seinan-Gakuin, 1999.